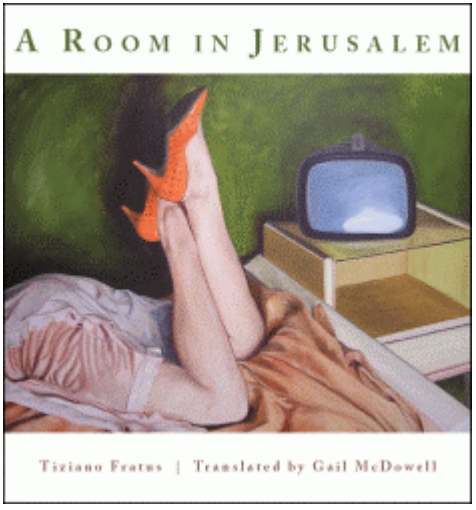
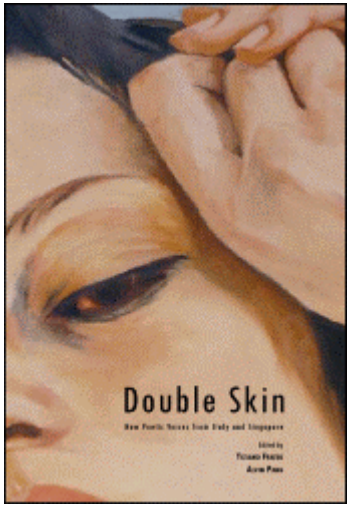
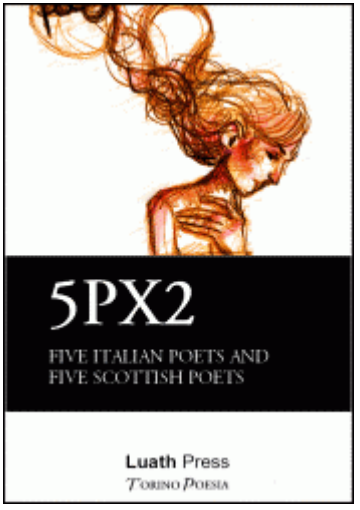






edizioni torino poesia

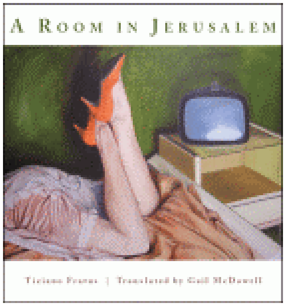
Torino Poesia – *volumi e pubblicazioni in lingua inglese*

I poeti editi dalle Edizioni Torino Poesia sono stati tradotti in diverse lingue e pubblicati su riviste, volumi e siti in giro per il mondo.

I versi dei nostri poeti sono stati tradotti e pubblicati in lingua inglese sulle riviste «Sofblow» (Singapore), «QLRS – Quarterly Literary Review Singapore» (Singapore), «Cha: an Asian Literary journal» (Hong Kong), «UniVerse» (Chicago), «The Cartier Street Review » (Stati Uniti d'America).

Volumi pubblicati:
- *A Room in Jerusalem* di Tiziano Fratus, Farfalla Press / McMillan & Parrish, Brooklyn, dicembre 2008, Stati Uniti d'America;
- *Double Skin. New Poetry Voices from Italy and Singapore*, edited by Tiziano Fratus and Alvin Pang, Ethos Books, Singapore, marzo 2009;
- *5PX2. Five Italian Poets and Five Scottish Poets*, Edizioni Torino Poesia / Luath Press, Torino / Edinburgh, marzo 2009, Itallia / Scozia.

Volumi in cantiere:
- *Poets from Turin*, edited by Tiziano Fratus, Guernica Editions, Toronto / Montreal, ottobre 2009, Canada;
- *No Rules for Shadows*, poems by Mani Rao (India / Hong Kong / Asia), Akilah Oliver (USA / America), Jaya Savide (Australia), Tiziano Fratus (Italy / Europe), photographs by Chris Welsch.



A Room in Jerusalem

Tiziano Fratus (trad. **Gail McDowell**)
Editore: **Farfalla Press / McMillan & Parrish**, Brooklyn

Una donna. Un soldato. Il sesso. La difesa. Una fuga. La conquista. Il muro. Due popoli. La terra. Gerusalemme.Il volume include il poema in dieci movimenti *A Room in Jerusalem*, pubblicato in Italia ne *Il Vangelo della Carne* (trad. *Flesh Gospel*), Edizioni Torino Poesia, Torino, 2008.
A Woman. A Soldier. The Sex. The Defence. An Escape. The Conquest. The Wall. Two Peoples. The Land. Jerusalem. The volume includes a poem in ten movements *A Room in Jerusalem*, published in Italy in the *Il Vangelo della Carne* (trad. *Flesh Gospel*), **Edizioni Torino Poesia**, Turin, 2008.
Illustrazione in copertina / cover illustration: Giacomo Sampieri, *Motel*, olio su tela, 2006, Courtesy of Galleria Bianca Maria Rizzi, Milano.

Presentazioni:
6 dicembre 2008 | **Bowery Poetry Club**, ore 14.00 - New York
9 dicembre 2008 | **University of Vermont**, ore 14.00 - Burlington
10 dicembre 2008 | **Th!inkArt International art gallery**, ore 19.00 - Chicago (in collaborazione con **The Poetry Center e UniVerse of Poetry**)

Double Skin. New Poetry Voices from Italy and Singapore

A cura di **Tiziano Fratus** e **Alvin Pang**
Editore: Ethos Books, Singapore, 2009

Torino incontra Singapore, il vecchio cuore dell'Europa industriale e culturale incontra il cuore giovane della Fresca e Dinamica Asia. Dieci incredibili nuove voci poetiche da Italia e Singapore.

Turin meets Singapore, the Old Heart of the Industrial and Cultural Europe meets the Young Heart of the Fresh and Dinamic Asia. Ten amazing new poetry voices from Italy and Singapore.

«*Poesia da eseguire. Poesia che diventa parente della festa, della liturgia, del teatro (e anche del carnevale)*» Giovanni Tesio (La Stampa)

«*Poetry to act. Poetry becames Relative of the Party, of the Ritual, of the Theatre (and also of the Carnival)*» Giovanni Tesio (La Stampa)

Poeti inclusi:
- **Andrea Bonnin** (trad. Alessandra Balbo, Andrew Turner);
- **Valentina Diana** (trad. Gail McDowell);
- **Tiziano Fratus** (trad. Gail McDowell);
- **Eliana Deborah Langiu** (trad. Gail McDowell);
- **Hsien Min Toh** (trad. Tiziano Fratus);
- **Alvin Pang** (trad. Tiziano Fratus);
- **Francesca Tini Brunozzi** (trad. Gail McDowell);
- **Cyril Wong** (trad. Tiziano Fratus);
- **Qian Xi Teng** (trad. Tiziano Fratus);
- **Ng Yi-Sheng** (trad. Tiziano Fratus).

Presentazioni:
19 marzo 2009 | **L'Ippogrifo Bookstore**, ore 18.30- Cuneo
Settimana della Poesia in Piemonte, introduzione di Tiziano Fratus (**Torino Poesia**), Fong Hoe Fang e Alvin Pang (**Ethos Books**), letture dei poeti Alvin Pang, Qian Xi Teng, Ng Yi-Sheng, Hsien Min Toh
20 marzo 2009 | **Poesia Presente**, **Biblioteca civica**, ore 21.00 - Lissone
21 marzo 2009 | **Circolo dei Lettori**, ore 17.00 - Torino
Giornata Mondiale della Poesia / Settimana della Poesia in Piemonte, introducono Tiziano Fratus (**Torino Poesia**), Fong Hoe Fang e Alvin Pang (**Ethos Books**), letture dei poeti inclusi Andrea Bonnin, Tiziano Fratus, Eliana D. Langiu, Francesca Tini Brunozzi, Alvin Pang, Qian Xi Teng, Ng Yi-Sheng, Hsien Min Toh
Ottobre 2009 | **Singapore Writer's Festival** - Singapore

5PX2 - Five Italian Poets and Five Scottish Poets

Editori: **Edizioni Torino Poesia** (Torino) - **Luath Press** (Edimburgo)

Cinque voci della nuova poesia italiana e cinque voci della nuova poesia scozzese.

Poeti inclusi:
- **Claire Askew** (trad. Tiziano Fratus)
- **Dome Bulfaro** (trad. Christopher Arigo)
- **Tiziana Cera Rosco** (trad. Gail McDowell)
- **Tiziano Fratus** (trad. Gail McDowell)
- **Federico Italiano** (trad. Susan M. Praeder)
- **Eliana Deborah Langiu** (trad. Gail McDowell)
- **Matthew Fitt** (trad. Alessandro Valenzisi)
- **Hazel Frew** (trad. Eliana D. Langiu)
- **Andrew Philip** (trad. Tiziano Fratus)
- **Christie Williamson** (trad. Tiziano Fratus)

Presentazioni:
9 aprile 2009 | **Istituto Italiano di Cultura**, Edimburgo (in collab. con **Poesia Presente**)

Edizioni Torino Poesia

www.torinopoesia.org
edizioni@torinopoesia.org

AT LIQUIDAS AVIUM VOCES IMITARIER ORE

TORINO POESIA

edizioni torino poesia